

Dog, Man and Ladder (Indonesian Version)

Pada suatu hari Pak Bondan pergi mencari udara segar bersama Belang anjing kesayangannya. Tak begitu lama ia baru ingat bahwa ada kebutuhan yang harus dibeli. Akhirnya ia memutuskan untuk pergi membelinya di pusat pertokoan sebelum masuk kompleks perumahannya. Sesampai di pusat pertokoan Belang berlari dengan begitu kencang. Karena tali pengikat Belang ia kaitkan dipergelangan tangannya sehingga Pak Bondan pun juga ikut berlari sekencang Belang berlari. Dengan sekuat tenaga Pak Bondan menguasai tali pengikat Belang agar Belang tidak menghantam orang-orang yang ada disekitar pertokoan, tapi naas tali pengikat Belang justru lepas dari genggamannya.

Belang justru semakin berlari kencang dan menjauh. Belang berlari ke tepi jalan dan akan menyebrang jalan. Pak Bondan berusaha menangkap Belang kembali. Karena Belang adalah anjing kesayangannya. Di luar dugaan, Belang berhasil menyebrang jalan dengan sendirinya dan tidak tertabrak pengguna jalan yang lain. tapi tak disangka sebuah kecelakaan pun terjadi. Mobil dari arah samping dengan kecepatan tinggi pun justru keluar jalur dan menghantam orang-orang di trotoar. Mobil dengan hebatnya menghantam tangga orang yang sedang mengecat dan beberapa orang langsung berhamburan menyelamatkan diri. Korban luka hanya orang yang sedang mengecat tokonya. Karena pada saat itu ia sedang di atas tangga dan belum bisa menyelamatkan diri.

Setelah berhasil menghantam tangga dan menimbulkan korban luka mobil itu berhasil berhenti dan dikendalikan oleh pengemudinya. Petugas ambulans langsung datang untuk memberikan pertolongan pertama pada korban dan memasukkan ke dalam ambulans. Selain itu, polisi pun datang untuk mengamankan pengemudi mobil yang dianggap menjadi tersangka. Namun, si pengemudi melakukan pembelaan dan menceritakan kembali bagaimana kejadian yang sebenarnya kepada polisi. Ia mengatakan bahwa tersangka sesungguhnya adalah Belang dan Pak Bondan. Setelah mendengar penjelasan pengemudi mobil, polisi memutuskan untuk menangkap Pak Bondan beserta Belang dan membawanya ke penjara.

Appendix 3: Transcription of High and Low Achievers in Retelling a Story.

Method of Transcription

The table below contained codes of transcription adopted from orthographic guideline

Code	Meaning
One dot (.)	Short pause
Two dots (..)	Longer pause
Three dots (...)	More longer pause
Capital Letters	Full form abbreviation; name of place / city / institution
Small number above words and underlined words	Utterance containing compensatory strategies
Bold word (s) and underlined	The use of compensatory strategies
()	Inability to hear what was said
Parenthesized (words)	Possible hearings
[expression]	Group dynamics/ nonverbal action
?	Asking question expression
-	Saying partial words
::	Making longer utterance
Italic letters	Saying words in Indonesia
[what word said in English words]	Mispronounced words
[phonetic transcription_ words?]	Unidentifiable words
[what words said- _English words]	Broken words; a das (-) indicated the break
RECORDS ENDS	The end of recording

(Source: [www. Isbu.ac.uk](http://www.Isbu.ac.uk); www.cs.colombia.edu ; faculty.wcas.northwestern.edu)

Subjects who are categorized as High Achievers

Subject 1

In the good morning Mr. Bondan and Belang ee was walking around the town Mr bondan was planning just for near walk but (.) ee until remember that he have to buy some some stuff at the town so he decided to:: to bring belong to buy the stuff (.) ee as they arrives at the town (.) Ee The town was really was really crowded (.) because ee people was drinking coffee and there are a lot of people at the town (.) ee accidently Belang was running so fast until Mr Bondan also run ee as fast as Belang(.)¹And suddenly the:: the rope that was ee that Mr. Bondan was **holding** was ee was ee [playing her hand] ee [smile] was ee [looking at the camera] **terlepas** ee until ee Belang run and Mr. Bondan was **cheese on him** (.) ee Belang cause some problems (.) ²ee a car that was that was ee that was ee riding along the town ee got chaos and **hit** some cafe (.) and distract some some people's activities in the town (.) ³ee but but ee the but **accidently the builder that was painting** ee bulding fall and he was brought to an ambulance to hospital by an ambulance ⁴The driver that **hit** the coffee was arrested by the police (.) but the driver said that the problem was caused by Mr. Bondan and his dog and than and finally Mr. Bondan and Belang was arrested and go and and was at the jail RECORDS ENDS

Subject 2

One day Mr. Bondan and his lovely dog belong ee took walk on the on their housing complex (.) ¹but suddenly Mr bondan remember that he had something to buy (.) so he went to the store to to **the city** (.) ee I am sorry so he went to the town to buy anything he needs (.) And then ee it was ee quite crowded situation on the town and ee what is it? Belang ee look felt very happy so he started to ee run very fast (.) Mr Bondan try to catch up with belong as Mr Bondan try to run as fast as he could to catch up with Belang (.) ee Mr. Bondan afraid that Belang will cross the street and (.) ee get ee into an accident (.) umm Mr Bondan (.) Unfortunately ee what Mr Bondan was worrying ee happen. Mis Belang ee Belang lost from (.) ²Belang lost from ee from Mr. Bondan's ee what is it? **Hand from Mr Bondan's (...)** boleh ulang lagi? Belang **Belang's leash was lost by Mr. Bondan** (.) ³so ee Belang started to **run** [use her hand to describe 'crossing'] **cross** the street and fortunately **he** () to to the other side (.) Unfortunately it was ee varied it was a tragedy that (...) one car ee panic because he saw Belang cross was crossing the street so ee the driver took the driver (.) ⁴**the driver took his car to the other side of the street** and (.) ⁵than he **hit** the he **hit** the crowds (.) and then also there was one ee one people injured ee it was to the extent they need to call an ambulance (.) after ee after all the tragedy (.) police came by to see what happen and at first the police blame the driver for eemm for ee crossing for crossing ee the sidewalks and make one people injured (.) but the driver told the police ee told the police about ee what happen between his car (.) Mr. Bondan and Belang so they were the police investigated about the tragedy (.) And they decided

to take Mr, Bondan and Belang to their office and put them in jailed (.) Thank you
RECORDS ENDS

Subject 3

Ok so one day emm there is a man whose name Pak Bondan who takes his dog Belang ee to walk around his house (.) but suddenly Pak Bondan remember that he needs to buy something at the at [stɔ r_store] so he take takes belong to the to the [stɔ r_store] in the town (.) ee in ee that day is ee the busy day that there is a lot of people in the city in the town (.) and there are some people who drinks some coffee in the cafe and people who paint his store and unfortunately for Pak Bondan that he can not control his dog (.) Belang is ee running away running wildly (.) So, Pak Bondan is very hard to control his dog (.) ¹and when Pak Bondan try to ee [grɛp grab] **Belang's rope** [use his hand to describe 'tying up'] **tieter** ee Belang run running [rotate his eyes] to the street (.) and in the street there is a car with high speed (.) the driver ee shock and panic with belong [use his hand to describe 'crossing'] to running to street (.) ²so the driver **try to not crash** that dog (.) ³but when he does it he crash people **in the street** (.) ⁴and people who get injured is people who paint the store because ee because that ee that man is in **stairs** (use his hand to describe 'ladder') (.) and paint the store so he can not save its self and after that accident (.) there is an ambulance to come to that place and (.) a a bring the people the victim of that accident to the hospital (.) and the situation become more crowded when some police come and want to bring the suspect of that accident to the jail (.) and first the police think that the suspect of this accident is the driver (.) but the driver said that no it's not him who must take responsibilities for this accident (.) but the man with his dog or ee Pak Bondan with ee Mr. Bondan with ee Belang who:: who become the suspect of this incident (.) so police the police ee take Mr. Bondan and Belang to the jail
RECORDS ENDS

Subject 4

One day there is an old man called Pak Mr. Bondan and his dog Belang (.) One day Mr. Bondan decided to take Belang for walk to the park (.) On his was on their way to the park Mr Bondan forget that he had to buy something (.) so Mr. Bondan decided to go to the market and buy something (.) On their way to the market ee Belang Belang ee got lost control and then he ran as quick as he can (.) ¹ee because ee **Belang collar** was attached to Mr. Bondan's Mr. Bondan's **reis** Belang ee when Belang ran ee Mr. Bondan ee Followed Belang as well (.) ee but ee Belang ran so fast that Mr. Bondan could not stop it (.) ²so ee **Belang's collar** ee was taking off from Mr. Bondan's race ee when Belang ran he want it to cross the street (.) ³and Mr. Bondan was afraid that he will **get hit** by car because Belang was his favorite dog (.) Belang successfully ee successfully cross the street but ee there was there was a driver who was driving the street (.) ⁴he was shock when he saw a dog and than he got loss control and he he accidently **hit** he accidently **hit hit** ee the the street (.) ⁵while there was a people there was a people at there and also there was also **a man who was painting painting the wall** (.) ⁶he accidently

hit the man (.) because he was he was ee he was avoiding avoiding the dog (.) So ee the crowded ee the place was filled with people and then there was a serine and the ambulance came and the police also came (.) ⁷**the man who got injured was taking to the hospital (.)** and the police got the driver and the driver told to the police that it was not his fault that ee he hit the man (.) it was actually the Mr.Bondan's and Belang's fault so the police captured the ee so the police captured Mr.Bondan and Belang inside and put them in jail RECORDS ENDS

Subject 5

One day one day Bolang and Belang his dog is walking around together on the street (.) and at that time the condition of the street is very crowded (.) but they they walk together and he tied the rope in his hand (.) ¹so the dog was together (.) walking together on the path of the street and then at that time (.) ²ee unfortunately the Belang the dog is try to run away of course and then of course the:: owner Mr Bondan ee try to [kæf_ catch] him on the path of the road (.) at that time ee the condition is crowded some people was drinking on the coffee and there is a man who is on the ladder (.) and it really disturbs them (.) but ee fortunately it didn't hit them (.) but ee the worst is the dog Belang is trying to cross the street (.) ³and than at that time there is a car with high speed ee is going to hit him (.) and the driver is disturbed by it and then ee (.) ⁴unfortunately he hit a man who was on his ladder who was on his ladder (.) ⁵And than ee it is the first accident happens on there (.) ee after that he made a big mess (.) ⁶after that ee the ambulance come the ambulance come ee to give some treatment ee to the one who is become the ee to be to be ee ya to the man (.) After the man was given the treatments another ee another ee (.) another worst comes such like police who:: is arrest the driver but the driver tell to the police that the actually who who the one make those big mess is the Pak Bondan and his dog (.) And then the driver tell everything about what happen at that time (.) and finally the police decides to to arrest ee Mr.Bondan and his dog and Belang and then after that ee they brought to the jail because of what they have been done RECORDS ENDS

Subject 6

One day there is a man called Pak Bondan and his dog ee Belang (.) ee they come to the town to bought some ee to buy something ee and then (.) the dog is is being ee :: *aduh aku gak tau bahasa inggrisnya* (looking at the camera) umm ee is being ee tied ee ee on his arm (use her hand to describe 'tying up') (.) so they so it doesn't ee ran (.) and than ee suddenly the dog is ee run with high speed ee an than (.) ¹there is a people who are cross the street, taking shift of tea and then there is a man who are in ee who are on stairs (.) but ee ee fortunately ee there are ee there are now people who are getting hurt because the dog is being run (.) but but (shake her head) suddenly there is a car ee umm suddenly the dog trying to cross the street (use her hand to describe 'crossing') (.) but ee it doesn't see a car is passing by (.) so but ee fortunately fortunately the dog the dog is ee cross the street safely (use her hand to describe 'crossing') but all the people are trying to ee safe themselves (.) ²but but the man who are on the [strait] stairs it's not safe because he ee he umm didn't have time ee ee to to avoid the car (.) ³so the man

is is attack and than the ambulance is ee come to to take the man who are being hurt (.) and then the police also came and try to ee try to ee caught the the young man who are drove the car (.) but the ee ee ee but the man ee try to explain the truth the the the about the [æksidənt] accident(.)⁴ and ee and he said that the old man and the dog is being guilty of this [æksidənt] accident (.) so the police made ee caught the old man and the dog and take ee took them into to the jail

RECORD ENDS



Subjects who are categorized as Low achievers

Subject 1

One day Pak Bondan want to buy something at the store (.). He. And he go there with Belang the [fɔ vp rit] favorite pets .[fɔ vp rit] favorite pets ee it is dog and a few minutes at the store (.). at the store so many people of there. Belang run to fast Pak ee Mr Bondan cannot control the dogs (.). 1 and then the dogs want to run to the street(.). Besides of Mr Bondan one car run to fast(..) 2 and then the driver banting setir ke kiri [smile] and menubruk orang-orang yang ada dipertokoan tersebut (.). One people of there ee actually the people who drink paint the wall was fall and (.). 3 than the [ɔ mbulɔ nt] ambulance and the police come at the:: at there (.). ee one people who fall (.). dibawa ke rumah sakit [smile] (.). 4 and then Pak Mr Bondan and his dogs bersalah dan dimasukkan ke penjara RECORDS ENDS

Subject 2

Ok Mr Bondan bought dog in the store (.). 1 but ee when Mr Bondan and the dog who give the name ee [rotate her eyes] Belang (.). and make ee walk in the in the center of the city (.). umm Belang run in the street and make ee make a traffic jam (.). 3 umm but Belang can can selamat [smile] and but the car me me menabrak menabrak people and and the people (..) but in the [ɔ mbulɔ nt] ambulance(.) 3 [ɔ mbulɔ nt] ambulance come and bring to people and emm the last people who ditabrak tadi ee emm(..) me:: melaporkan to police and police menangkap Bondan RECORDS END

Subject 3

Once upon a time there is ee old woman named Mr.Bondan and his pet, siapa itu? Borang [smile] (.). umm (..) in the way the old Pak Bondan remember that he must buy some necessary (..) and when arrive at the store (.). Bondan run faster in the road and there is a car (..) 1 and the car hit hit someone (.). and hit someone and put into the [ɔ mbulɔ nt] ambulance (.). 2 and the police catch the driver but the driver umm tell the [θz : d truth) situation(.) 3 and then police ee catch Pak Bondan and his pet (.). and enter to the jail RECORDS END

Table 4: Types of Compensatory Strategies used by High Achievers

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies				
		ANCO	HOCO			LITRA			LIMO
			Super	O	Sub	T	B	F	
1	1. And suddenly the: the rope that was ee that mr Bondan was holding was ee was ee [playing her hand]ee [smile] was ee [looking at the camera] terlepas ee until ee Belang run (refers to “tied up”, “loose”)		√				√		
	2. ee that was ee riding along the town ee got chaos and hit some cafe (refers to “crash”)		√						
	3. but but ee the but accidentally the builder that was painting ee bulding fall (refers to “the man who was in the ladder”)	√							
2	1. but suddenly Mr Bondan remember that he had something to buy so he went to the store to to the city (refers to “Town”)			√					

Table Continuation

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies				
		ANCO	HOCO			LITRA			LIMO
			Super	O	Sub	T	B	F	
	2. so ee Belang started to run [use her hand to describe 'crossing'] cross the street and fortunately he() to to the other side (refers to "cross")		√						
	3. the driver took the driver (..) the driver took his car to the other side of the street (refers to "swerved")	√							
3	1. when Pak Bondan try to ee [greIp_grab] Belang's rope [use his hand to describe 'tying up'] tieter (refers to " leash")		√					√	
	2. so the driver try to not crash that dog (refers to "avoid")	√							
	3. but when he does it he crash people in the street (refers to "sidewalk")		√						

Table Continuation

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies			
		ANCO	HOCCO		LITRA			LIMO
			Super	O	Sub	T	B	
	4. and people who get injured is people who paint the store because ee because that ee that man is in stairs (use his hand to describe 'ladder') (refers to "ladder")		√					
4	1. ee because ee Belang collar was attached to Mr.Bondan's Mr.Bondan's () Belang ee when Belang ran ee Mr.Bondan ee Followed Belang as well (refers to "Belang's leash")			√				
	2. so ee Belang's collar ee was taking off from Mr.Bondan's race ee when Belang ran he want it to cross the street (refers to "Belang's leash")			√				
	3. he was shock when he saw a dog and then he got loss control and he he accidentally hit he accidentally hit hit ee the the street (refers to "crash")			√				

Table Continuation

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies				
		ANCO	HOCO			LITRA			LIMO
			Super	O	Sub	T	B	F	
5	4. while there was a people there was a people at there and also there was also a man who was painting painting the wall (refers to “the man who was on the ladder”)	√							
	5. he accidentally hit the man (.) because he was he was ee he was avoiding avoiding the dog (.) (refers to “crash”)			√					
	6. the man who got injured was taking to the hospital (refers to “the victim”)	√							
5	1. so the dog was together (.) walking together on the path of the street (refers to “sidewalk”)	√	√						
	2. ee unfortunately the Belang the dog is try to run away of course and then of course the: owner Mr Bondan ee try to catch him on the path of the road (refers to “sidewalk”)	√	√						

Table Continuation

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies			
		ANC O	HOCO		LITR A		LIMO	
			Super	O	Sub	T		B
	3. and then at that time there is a car with high speed ee is going to hit him (refers to “crash”)		√					
	4. And then ee it is the first accident happens on there(.) ee after that he made a big mess (refers to “messed”)	√						
	5. after that ee the ambulance come the ambulance come ee to give some treatment ee to the one who is become the ee to be be ee ya to the man (refers to “the victim”)	√						
6.	1. There is a people who are cross the street, taking shift of tea and then there is a man who are in ee who are on stairs (.) (refers to “ladder”)			√				
	2. but but the man who are on the [strait] stairs it's not safe because he ee he umm didn't	√						

Table Continuation

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies				
		ANCO	HOCO			LITRA			LIMO
			Super	O	Sub	T	B	F	
	<p>have time ee ee to to avoid the car</p> <p>(refers to “he was crashed by the car”)</p>								
	<p>3. so the man is is attack and then the ambulance is ee come to to take the man who are being hurt</p> <p>(refers to “crashed”)</p>		√						
	<p>4. (.) ⁴and ee and he said the old man and the dog is being guilty of this [æksidənt] accident.</p> <p>(refers to “the suspect”)</p>	√							
	Total	11	11	5	0	0	1	0	1
			16			1			

Table 5: Types of Compensatory Strategies Used by Low Achievers

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies				
		ANCO	HOCO			LITRA			LIMO
			Super	O	Sub	T	B	F	
1	1. and then the dogs want to run to the street (refers to “cross”)			√					
	2. and then the driver <i>banting setir ke kiri</i> [smile] and <i>menubruk orang-orang yang ada dipertokoan tersebut</i> (.) (refers to “and swerved his car and crash some people who were in front of the store”)						√		
	3. than the [ambulant] ambulance and the police come at the:: at there (.) ee one people who fall (.) <i>dibawa ke rumah sakit</i> (smile) (refers to “victim”, “take to the hospital”)	√					√		
	4. then Pak Mr Bondan and his dogs <i>bersalah dan dimasukkan ke penjara</i> (refers to “then Pak Mr.Bondan and his dogs was being guilty and put into the jail”)						√		

Table Continuation

Subject	Utterance	Conceptual Strategies						Linguistic Strategies			
		ANCO	HOCO			LITRA			LIMO		
			Super	O	Sub	T	B	F			
2	<p>1. but ee when Mr Bondan and the dog who give the name ee [rotate her eyes] Belang and make ee walk in the in the center of the city</p> <p>(refers to “named”, “town”)</p>	√		√							
	<p>2. umm Belang can can selamat [smile] and but the car me me menabrak menabrak people</p> <p>(refers to “safe” “crash the people”)</p>							√			
	<p>3. [ambulənt] ambulance come and bring to people and emm the last people who ditabrak tadi ee emm(..)me:: melaporkan to police and police menangkap Bondan</p> <p>(refers to “was crashed” “reported”, “arrested”)</p>							√			
3	<p>1. and the car hit hit someone (.) and hit someone and put into the [ambulənt] ambulance</p> <p>(refers to “crash”)</p>			√							

Table Continuation

Subject	Utterance	Conceptual Strategies			Linguistic Strategies				
		ANCO	HOCO			LITRA			LIMO
			Super	O	Sub	T	B	F	
	2. and the police catch the driver but the driver umm tell the [θɜ:d truth) situation (refers to “arrested”)		√						
	3. and then police catch Pak Bondan and his pet (.) and enter to the jail (refers to “arrested”, “the dog”, “put into the jail”)		√			√			
Total		2	4	1	0	1	5	0	
			5			6			